



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 27.2.2003
KOM(2003) 95 endelig

2003/0041 (CNS)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af en aftale om fornyelse af aftalen om samarbejde inden for videnskab og teknologi mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Russiske Føderations regering

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

1. Rådet godkendte med sin afgørelse af 16. november 2000 indgåelsen af aftalen om samarbejde inden for videnskab og teknologi mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Russiske Føderations regering (i det følgende: Rusland)¹. Aftalen trådte i kraft den 10. maj 2001.

I artikel 12, litra b), i denne aftale er det fastsat: "Denne aftale indgås i første omgang for en periode, som slutter den 31. december 2002, og kan forlænges for yderligere femårsperioder ved fælles overenskomst mellem parterne".

2. På topmødet mellem EU og Rusland den 29. maj 2002 blev det bekræftet, at den nuværende aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem EF og Rusland har skabt et solidt grundlag for et samarbejde på lang sigt på dette område. På topmødet blev handlingsplanens betydning for struktureringen af dialogen mellem Det Europæiske Fællesskab og Rusland inden for videnskab og teknologi fremhævet. Gennemførelsen af denne plan bidrager til skabelsen af integrerede forskernetværk og til udviklingen af fælles forskningsprojekter og dermed fremmer den samarbejdet mellem Det Europæiske Fællesskab og Rusland i sammenhæng med det europæiske forskningsrum.
3. I en verbalnote af 19. september 2002 anmodede Udenrigsministeren for Den Russiske Føderation om en fornyelse af ovennævnte aftale for en ny femårsperiode. Den russiske regering ønsker frem for alt en hurtig fornyelse uden ændringer af den gældende aftale for at sikre kontinuiteten i de videnskabelige og teknologiske forbindelser mellem Rusland og Det Europæiske Fællesskab. En hurtig fornyelse er i begge parter interesse.
4. Idet indholdet af aftalen, som netop er udløbet, forbliver uændret, har procedureerne om forhandling af denne fornyelse (EF-traktatens artikel 300, stk. 1) ingen relevans. I betragtning af fordelene for begge parter ved en hurtig fornyelse foreslås "proceduren med en etape" (én procedure og én retsakt vedrørende indgåelsen og underskrivelsen).

På baggrund heraf foreslår Kommissionen, at Rådet:

- på Fællesskabets vegne efter høring af Europa-Parlamentet godkender aftalen om fornyelse af aftalen om samarbejde inden for videnskab og teknologi mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Russiske Føderations regering
- bemyndiger Rådets formand til at udpege den person, som skal have fuldmagt til at underskrive den på Fællesskabets vegne.

¹ EFT L 299 af 28.11.2000, s. 14.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af en aftale om fornyelse af aftalen om samarbejde inden for videnskab og teknologi mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Russiske Føderations regering

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 170, stk. 2, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første punktum, og stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen²,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet³, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Rådet godkendte med sin afgørelse af 16. november 2000⁴ indgåelsen af aftalen om samarbejde inden for videnskab og teknologi mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Russiske Føderations regering (i det følgende: Rusland). Aftalen trådte i kraft den 10. maj 2001.
- (2) I artikel 12, litra b), i denne aftale er det fastsat: "Denne aftale indgås i første omgang for en periode, som slutter den 31. december 2002, og kan forlænges for yderligere femårsperioder ved fælles overenskomst mellem parterne".
- (3) I en verbalnote af 19. september 2002 anmodede Udenrigsministeren for Den Russiske Føderation om en fornyelse af ovennævnte aftale for en ny femårsperiode. Parterne til aftalen er af den opfattelse, at en hurtig fornyelse af denne aftale er i begges interesse.
- (4) Indholdet af den aftale, der fornyes, er identisk med den aftale, som netop er udløbet.
- (5) Aftalen om fornyelse af aftalen om samarbejde inden for videnskab og teknologi mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Russiske Føderations regering bør godkendes på Fællesskabets vegne -

² EFT C ...

³

⁴ EFT L 299 af 28.11.2000, s. 14.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Herved godkendes aftalen om fornyelse af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Den Russiske Føderation i en ny femårsperiode på Fællesskabets vegne.

Aftalens tekst er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Rådets formand bemyndiges til at udpege den person, som skal have fuldmagt til at underskrive den på Fællesskabets vegne.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne
Formand*

AFTALE
**OM FORNYELSE AF AFTALEN OM SAMARBEJDE INDEN FOR VIDENSKAB OG
TEKNOLOGI MELLEML DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG DEN RUSSISKE
FØDERATIONS REGERING**

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB (i det følgende benævnt "Fællesskabet"),

og

DEN RUSSISKE FØDERATIONS REGERING,

i det følgende benævnt "parterne" -

SOM TAGER I BETRAGTNING, hvor stor betydning videnskab og teknologi har for deres økonomiske og sociale udvikling;

SOM ERKENDER, at Fællesskabet og Den Russiske Føderation gennemfører forsknings- og teknologiaktiviteter på en række områder af fælles interesse, og at det vil være udbyttegivende for begge parter at deltage i hinandens forsknings- og udviklingsaktiviteter på gensidig basis;

UNDER HENVISNING TIL aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Russiske Føderations regering, der er underskrevet i Bruxelles den 16. november 2000 og udløb den 31. december 2002;

SOM ØNSKER at videreføre deres samarbejde inden for videnskabelig og teknologisk forskning inden for den formelle ramme, der er skabt med denne aftale -

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Russiske Føderations regering, der er underskrevet i Bruxelles den 16. november 2000 og udløb den 31. december 2002, forlænges med en ny femårsperiode.

Artikel 2

Denne aftale træder i kraft på den dag, hvor parterne skriftligt har meddelt hinanden, at deres nødvendige interne procedurer med henblik på at lade aftalen træde i kraft er afsluttet.

Artikel 3

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, russisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

På Det Europæiske Fællesskabs vegne

På Den Russiske Føderations regerings vegne

FINANSIERINGSOVERSIGT

Politikområde: FTU

Aktivitet: Internationalt V&T-samarbejde

VEDR.: FORSLAG TIL RÅDETS AFGØRELSE OM INDGÅELSE AF EN AFTALE OM FORNYELSE AF AFTALEN OM SAMARBEJDE INDEN FOR VIDENSKAB OG TEKNOLOGI MELLEM DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG DEN RUSSISKE FØDERATIONS REGERING

1. BUDGETPOST (NUMMER OG BETEGNELSE)

1.1. Budgetpost

Udgifterne i forbindelse med aktiviteter til opfølgning og gennemførelse af aftalen vil blive afholdt over specifikke budgetposter under programmerne inden for Fællesskabets FTU-rammeprogram (kapitel B6-6013).

2. SAMLEDE TAL

2.1. Metode til beregning af de samlede omkostninger ved foranstaltningen (skøn)

a. Forberedende aktiviteter, tilsyn med samarbejdet: møder i det EF-russiske samarbejdsudvalg, udveksling af oplysninger, besøg af tjenestemænd og eksperter i Rusland
50 000 EUR

b. Workshoper/møder af videnskabelig og teknisk art: 60 000 EUR

I alt: 110 000 EUR/år

3. BUDGETMÆSSIGE KARAKTERISTIKA

Udgifternes art		Nye	EFTA-deltagelse	Kandidatlandenes deltagelse	Udgiftsområde i de finansielle overslag
IOU	OB	Nej	Ja	Ja	Nr. 3

4. RETSGRUNDLAG

– Med retsgrundlag. [flerårigt program - fælles beslutningstagning (med et prioriteret finansielt referencegrundlag)].

4.1. Titler og reference

- traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 170, stk. 2, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første punktum, og stk. 3, første afsnit,
- Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1513/2002/EF af 27. juni 2002 om Det Europæiske Fællesskabs sjette rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration som bidrag til realiseringen af det europæiske forskningsrum og til innovation (2002-2006).

5. BESKRIVELSE OG BEGRUNDELSE

5.1. Behov for EU-foranstaltninger

Støtte over Fællesskabets budget er påkrævet, da det planlagte samarbejde kommer til at indgå i rammeprogrammernes gennemførelse, det gælder også budgetafsnittet: Rusland deltager i en række særprogrammer og administrative udgifter på den europæiske side (tjenesterejser, som foretages af Fællesskabets embedsmænd, afholdelse af seminarer i Fællesskabet og Rusland).

5.1.1. Mål

Det vigtigste formål er at fremme FTU-samarbejdet mellem EF og Rusland på de områder, der omfattes af rammeprogrammerne.

- Aftalen sigter mod at sætte Fællesskabet og Rusland i stand til at få gensidigt udbytte af de videnskabelige og tekniske fremskridt, der gøres i deres respektive forskningsprogrammer. Det skal ske ved deltagelse fra det russiske forskningsmiljø og erhvervsliv i Fællesskabets forskningsprojekter og ved uafhængig og ikke-subsidieret deltagelse fra organer, der er hjemmehørende i Fællesskabet, i russiske forskningsprojekter.
- i EF og Rusland vil det frembyde fordele for videnskaben og industrien samt, takket være samarbejdets direkte og indirekte virkninger, for offentligheden i almindelighed.

5.1.2. Varighed

Aftalen forlænges med en ny femårsperiode, og den kan forlænges med yderligere femårsperioder ved fælles overenskomst mellem parterne.

5.2. Indsatsområder og nærmere bestemmelser for støtten

5.2.1. Udgifternes art

100% tilskud (Kommissionens tjenestemænds og eksperterers tjenesterejser til Rusland, afholdelse af workshops, seminarer og møder i EF og i Rusland).

6. FINANSIELLE VIRKNINGER

6.1. Administrative og tekniske driftsudgifter omfattet af del B (for hele programperioden)

6.1.1. Udgifter til forvaltning af afgørelsen (skøn)

Vejledende fordeling, beløb (udtrykt i mio. EUR)

	2003	2004	2005	2006	2007
Forpligtelser	0,11	0,11	0,11	0,11	0,11
Betalinger	0,11	0,11	0,11	0,11	0,11

7. RESULTATOPFØLGNING OG EVALUERING

7.1. Resultatopfølgningssystem

Aktiviteterne i medfør af samarbejdsaftalen evalueres regelmæssigt af Kommissionens relevante tjenestegrene.

Evalueringen omfatter følgende elementer:

- a. Indsamling af oplysninger: på grundlag af data fra rammeprogrammernes særprogrammer.
- b. Generel evaluering af foranstaltningen: en evaluering af samtlige samarbejdsaktiviteter i henhold til denne aftale foretages af Kommissionens tjenestegrene ved hvert års slutning.

8. PLANLAGTE FORHOLDSREGLER MOD SVIG

Der planlægges talrige administrative og finansielle kontrolforanstaltninger på alle stadier i forbindelse med samarbejdsaktiviteterne i henhold til denne aftale. Det gælder nærmere betegnet:

- kontrol med udgiftsopgørelserne på forskellige stadier inden betalingen
- intern revision foretaget af finanskontrollen
- revision foretaget af Revisionsretten.